

A Picture of Paris

by Inna Sandler



Париж кисти художника

Инна Сандлер

THROUGH THE LENS: PARIS, FRANCE ЧЕРЕЗ ОБЪЕКТИВ: ПАРИЖ, ФРАНЦИЯ

Inna Sandler is a versatile artist. She creates portraits, illustrates books and makes beautiful graphic works, video installations and pieces of public art. Inna Sandler is a member of the Creative Association under the Uzbek Academy of Arts and her achievement record looks impressive: art exhibitions in Uzbekistan, USA, Kazakhstan and Great Britain. The year 2015 was marked by a fresh achievement. Inna spent three months in Paris, the world arts capital. She was working at the Cité Internationale des Arts. Let us look at Paris through Inna's eyes.

You visit museums and galleries. You stroll along the bank of the Seine. You look at the ripple of the river and at the flickering lights of water buses passing you by in the evening twilight. You hear a chime of bells of Notre-Dame de Paris. You look into the colors laid on canvases by Van Gogh, Monet, Bonnard and ... And you begin to understand why people call Paris the city of love. The city is love itself. There is so much beauty and love here that their concentration seems to exceed all limits; love is everywhere, beauty literally fills the air.



Инна Сандлер – художник разносторонний. Она пишет портреты, иллюстрирует книги, создает изумительные графические работы, разрабатывает дизайн полиграфии, делает видеоинсталляции и работы в стиле public-art. В творческом багаже члена Творческого объединения Академии художеств Узбекистана Инны Сандлер – художественные выставки в Узбекистане, США, Казахстане и Великобритании. 2015 год ознаменовался новым достижением. Инна три месяца творила в мировой столице художников – Париже, в Международном центре искусств (Cité Internationale des Arts). Посмотрите на Париж глазами Инны Сандлер.



Ты ходишь по музеям и галереям. Бродишь вдоль Сены. Строишь на рябь на воде, на проплывающие водные трамвайчики, игриво мерцающие в вечернее время. Слышишь колокольный звон Notre-Dame de Paris, всматриваешься в мазки краски, оставленные на холстах Ван Гогом, Моне, Боннаром и... И начинаешь понимать, почему Париж называют городом любви. Этот город и есть сама любовь. Здесь так много красоты и любви, что кажется, ее концентрация зашкаливает: она здесь во всём, она витает в воздухе.

Почувствовать атмосферу Парижа можно, только бродя по узким вымощенным улочкам, мимо бесконечной вереницы удивительных зданий, каждое из которых – отдельная история.

Walking is the best way to see Paris, and, I should say, this is the only way not to miss any detail. You can feel the atmosphere of Paris only when you walk along its side streets, narrow and paved, and pass by the endless rows of amazing buildings, each of them deserving record. This is a chance to hear melodious French speech and improvisations of the street musicians; to see Parisians riding bicycles, though dressed in their business suits.

It seems that Paris never sleeps. In the evening, there are no less “volunteers” to walk along the fantastically illuminated city than in the daytime. Paris looks different at night, with zillions of open-air cafes, with smiling and happy faces of people.

Paris is a source of new ideas for artists and musicians. There are over a thousand of art galleries in the city. And every day, several new exhibitions open their doors to the public.

I was lucky to see a retrospective exhibition of Jeff Koons; it housed about one hundred of his sculptures and paintings covering the period of time from the 1980s until the present.

You can feel the atmosphere of Paris only when you walk along its side streets, narrow and paved, and pass by the endless rows of amazing buildings, each of them deserving record.

The Musée d'Orsay, whose permanent exposition includes the best paintings by impressionists, presented an exhibition dedicated to Pierre Bonnard, the greatest painter and graphic artist of France. An exhibition of Italian sculptor Adolpho Wildt was a real revelation to me when I visited the Musée de l'Orangerie. It is impossible to forget the collection of paintings, graphic works and sculptures by Pablo Picasso in the Musée Picasso, in Marais, the medieval quarter of Paris.

The building of the Louis Vuitton Foundation, designed by Frank Gehry, amazed me by its extraordinary architecture. The structure crowned with twelve glass sails houses a unique collection of modern art. The Foundation is located in the old park with a rather peculiar name — “The Garden of Acclimatization”.

My trip to France and three fruitful months in Paris became possible owing to an all-round support and assistance rendered by the Embassy of France in Uzbekistan.

Of course, the Institut Français played a key role in this event. It provided me with a studio in the Cité Internationale des Arts in Paris, thus rewarding the concept of my project “Dada”.

Cité Internationale des Arts or simply “Cité” is a state-supported foundation. Every year it accommodates up to 1000 creative people from every corner of the world. Among them, you can find professionals in such fields as architecture and public art; graphic design and painting; literature and music; photography, theatre and cinema. Artists, musicians and poets get a unique chance to live and undergo training in Paris for several months.



The trip to France gave me an opportunity to plunge into creative life of Paris and get acquainted with talented people; to see and feel the trends in modern European art; to enrich myself with new ideas and acquire new professional experience.



Поразило своей необычной архитектурой здание фонда Louis Vuitton, спроектированное Фрэнком Гери. Увенчанное двенадцатью стеклянными парусами сооружение, где представлена уникальная коллекция современного искусства, расположено в части старинного парка с интересным названием – «Сад акклиматизации».

Поездка во Францию дала мне возможность окунуться в творческую среду Парижа, познакомиться с талантливыми людьми, увидеть и ощутить тенденции в современном искусстве Европы, обогатиться новыми идеями и получить новый профессиональный опыт.



Лучший способ увидеть Париж – ходить пешком, и, пожалуй, это единственная возможность не упустить никаких деталей. Почувствовать атмосферу города можно, только бродя по узким мощеным улочкам, мимо бесконечной вереницы удивительных зданий, каждое из которых – отдельная история. Это возможность услышать мелодичную речь французов и импровизации уличных музыкантов, увидеть парижан, спешащих на работу в деловых костюмах, но на велосипедах.

Кажется, Париж никогда не спит. В вечернее время желающих прогуляться по фантастически подсвеченному городу не меньше, чем днем. Вечерний Париж – иной. Это бесконечное количество маленьких кафе со столиками на улице, счастливые и улыбающиеся лица людей.

Для художников и музыкантов Париж – источник новых идей. В городе более тысячи художественных галерей. И каждый день открывается несколько новых выставок.

Мне посчастливилось увидеть потрясающую ретроспективную выставку Джеффа Кунса, на которой было представлено около сотни скульптурных и живописных работ, созданных с 80-х годов до сегодняшнего дня.

Музей д'Орсе, в постоянную экспозицию которого входят лучшие работы импрессионистов, представлял выставку полотен величайшего французского живописца и графика Пьера Боннара.

Открытием для меня стала выставка итальянского скульптора Адольфо Вильдта в Musée de l'Orangerie и коллекция живописи, графики и скульптуры Пикассо в Musée Picasso, в средневековом квартале Парижа Маре.

Поездка во Францию и три творческих месяца в Париже стали возможны благодаря всесторонней поддержке и содействию посольства Франции в Узбекистане.

Конечно, огромна роль Institut Français, предоставившего мне, как одному из лауреатов, студию в Международном центре искусств в Париже – за концепцию проекта «Dada».

Международный центр искусств (Cité Internationale des Arts или просто Cité) – это поддерживаемый государством фонд, который ежегодно принимает у себя до 1000 творческих людей со всего мира, работающих в самых разных направлениях. Сюда стекаются профессионалы в таких сферах, как архитектура и public-art, графический дизайн и живопись, литература и музыка, фотография, театр и кино. Художники, музыканты и поэты получают уникальную возможность жить и стажироваться в Париже в течение нескольких месяцев.

Cité располагает зданиями с мастерскими в двух разных районах Парижа – в центре притяжения художников всего мира Монмартре и в квартале Маре (Marais). Моя мастерская, одна из 284, находилась в квартале Маре.

Cité has a number of buildings with 284 studios located in two districts of Paris: in Montmartre, a rallying point for all the artists of the world, and in the quarter of Marais. My studio was in Marais.

The trip to France gave me an opportunity to plunge into creative life of Paris and get acquainted with talented people; to see and feel the trends in contemporary European art; to enrich myself with new ideas and acquire new professional experience.

My three-month stay at Cité resulted in the one-man show "Dada" (Rocking Horse). It was held in Paris and contained a series of twenty paintings. "Dada" is an organic part of French culture, a fragment of one of the most recognizable symbols of Paris, which is the famous "Carousel" attraction. Its history dates back to the 16th-18th centuries. The concept of the wooden toy horse "Dada", which you can "ride" on the merry-go-round, is clear to everyone. It is like a small island of childhood hidden in our memory and always prepared to bring us back to roots. Another meaning of the word "Dada" is "hobbyhorse", an emphasis, a unique trait of one's personality.

The exhibition was held in June; the Parisian public showed much interest in the event and gave a warm reception to the exhibition. In the nearest future, some pictures of the series will be exhibited in Tashkent.

Inna SANDLER

Поездка во Францию дала возможность окунуться в творческую среду Парижа, познакомиться с талантливыми людьми, увидеть и ощутить тенденции в современном искусстве Европы, обогатиться новыми идеями и получить новый профессиональный опыт.

Итогом трехмесячного пребывания в Cité стала персональная выставка «Dada» в Париже. «Dada» (от фр. лошадка, конек) — серия из двадцати живописных работ. Лошадка «Dada» — органичная часть культуры Франции, фрагмент одного из самых узнаваемых символов Парижа, знаменитого аттракциона «Карусель», история возникновения которого уходит в прошлое Франции XVI – XVIII вв. Образ детской деревянной лошадки «Dada» — лошадки из карусели или лошадки-качалки — понятен каждому как некий островок детства в нашей памяти, всегда готовый вернуть нас к истокам. Слово «Dada» имеет также другое значение — это «конек», акцент, уникальная особенность каждой личности.

Выставка, проходившая в июне, вызвала интерес парижской публики и была тепло принята посетителями. Работы из этой французской серии в ближайшее время будут представлены на экспозиции в Ташкенте.

Инна САНДЛЕР

